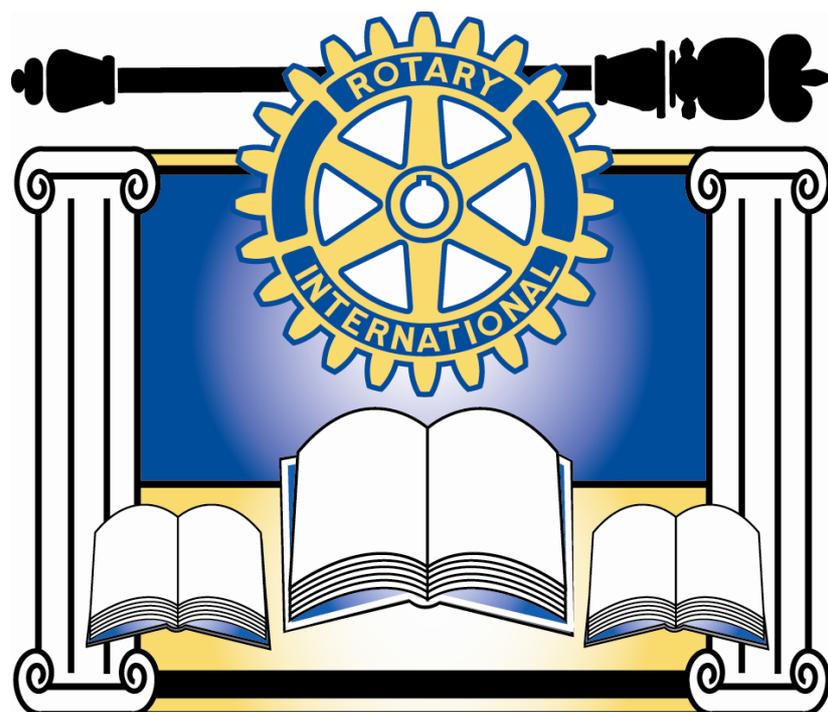


# 2004 年立法會議

The 2004 Council on Legislation

2004 年 6 月 13~18 日  
芝加哥 Marriott Downtown 飯店

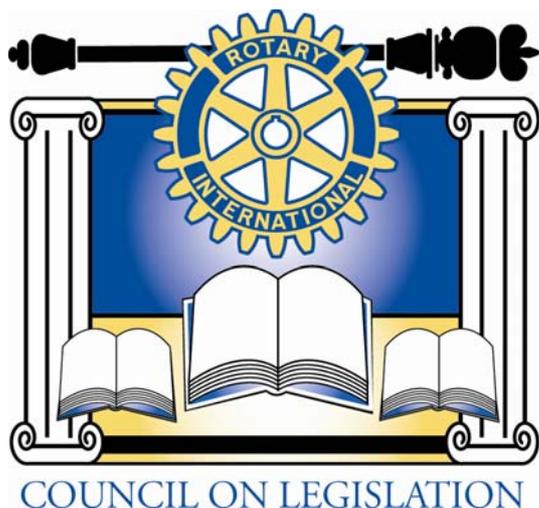
## 實況報導



COUNCIL ON LEGISLATION

國際扶輪第 3520 地區立法會議代表 前總監邵偉靈 PDG Dens

TEL:2751-6488 / Fax:2751-4975 / E-mail:densshao@ms29.hinet.net / <http://www.rotary2000.org>



2004 年立法會議

The 2004 Council on Legislation

2004 年 6 月 13~18 日

芝加哥 Marriott Downtown 飯店

# 實況 報導

國際扶輪第 3520 地區立法會議代表  
前總監 邵偉靈 PDG Dens

“No one can tell us what Rotary will be tomorrow,  
but one thing is inevitable:

What Rotary will be tomorrow depends upon what we Rotarians do today.”

「沒有一個人可以告訴我們明日的扶輪將會成為什麼，

但是有一件事是必然的：

明日的扶輪完全取決於今日的扶輪社員做了些什麼。」

立法會議為國際扶輪之立法機構，有權修改國際扶輪之章程文件。此項權利之根據為國際扶輪章程第十章及國際扶輪細則第七章及第八章。而立法會議集會(Meetings of the Council)每三年召開一次，本次 2004 年立法會議(The 2004 Council on Legislation)是於 2004 年 6 月 13~18 日假芝加哥 Marriott Downtown 飯店如期召開順利結束。到會地區代表 524 人，加上非投票代表如國際扶輪社長、社長當選人、理事、前社長、秘書長、主持會議正副主席、法規專家、寶眷等總計約 700 多人。會議整整開了 5 天半，討論決議提案及制定案共 476 件。

此次，有幸能代表國際扶輪第 3520 地區參與此一**改變扶輪歷史**之聖會，我與愛妻 Becky 除倍感榮幸之外，亦相互鼓勵傾全力以赴、戮力參與，共同儘速將最新第一手資訊透過本人所架設之千禧網站分享台灣扶輪友人，這也是我們夫妻一再遵循之『**與思考等快的扶輪 Rotary @ The Speed of Thought**』。然對於不習於上網之社友們，今亦撰寫以下文字資訊報告以分享大家—我們所感受到大家奉獻扶輪那份靈動的『**扶輪感動**』。

## 2004 年 6 月 13 日星期日

在微涼而清新的空氣中，CHICAGO MARRIOTT DOWNTOWN HOTEL 矗立在密西根大道的晨曦中。這將是我們 2004 年立法會議代表未來一週奮鬥的地點。

由於在離峰時刻清晨六點抵達飯店，快速順利的 CHECK IN，在房間放下行李的一刻，看看時間距離離開家門，正好 24 小時。稍事梳洗，伸展僵硬的身軀，等待報到。

報到處工作人員與大會糾察們非常熱心，不僅誠摯歡迎，並且其中一位糾察 PDG Val(見附圖)帶我們四處了解 2004 年立法會議會場及其座位狀況。因立法會議採事前混和安排座位，並以三天輪替座位之方式，故報到時即已安排好每天的座位(13-15 日—大會安排本人之座號為 NO554, 16-18 日—座號為 NO471。內人 Becky 亦以觀察員繳交 US\$65 也被安排在 NO1028)。一如國際扶輪國際講習會之訓練會議一般，一到開會時間如座位上空著，糾察即刻殺到你房間，揪你去開會。因此必須小心切莫睡過頭，那可就丟臉丟大了!(此次全世界 529 個地區註冊報到，只有四位代表缺席，其中有一位代表是台灣第 3510 第區之 PDG Feed 林枝成前總監因故缺席，未能十全十美實為憾事。)

在會場遇到一位由台灣來留學的法學博士班學生羅子凱\*，他目前在 Rotary One(扶輪第一社)的 2006-07 年度社長當選人 Donald W. Garner 的事務所實習，並加入當地唯一之扶青團。在本次立法會議會期及明年的芝加哥年會中，他都會是會場內的義工，他答應會盡力協助我們有關芝加哥年會相關事宜。

(\*該扶青團團員羅子凱為台北大學法學學士，現為伊利諾州州立大學法學碩士攻法學博士候選人。)



PDG Dens 與糾察 PDG Val 攝於座位佈告表前



PDG Dens 與芝加哥資訊服務攤位工作人員—Rotary One(扶輪第一社)扶青團團員羅子凱攝於資訊服務攤位告示牌前。

## ■難忘的義大利餐廳 Buca Di Beppo



正午時刻，芝加哥陽光普照。頂著艷陽瀏覽密西根大道車水馬龍，這大概是離開前唯一有機會在白天時刻可以走在這號稱購物天堂的大道上吧！可惜（內人認為我應該是慶幸）未來會期中大概在我們每天結束會議時，也是各購物中心及百貨公司打烊的時刻了。繞道飯店另一端門口（不知何者為前門，何者為後門），餐廳林立，隨便走進一家義大利餐廳 Buca Di Beppo(位於 MARRIOTT DOWNTOWN HOTEL 後門 RUSH STREET 左邊 GRAND AV 交叉口)。

哇！風格獨特！老闆頂著個光頭，用他義大利腔的英文推薦我們“小”的開胃菜、“小”的沙拉、“小”的義大利麵讓我與內人分食。結果我們發現大概其中任何一盤都可以讓我們兩人吃飽。但也實在是美味，結論就是我們兩人頂著撐得鼓鼓的胃回飯店，並同意我們可以省掉我們的晚餐了。



“小”的沙拉 DI BEPPO"1893" Salad



PDG DENS 夫人與服務生合影

## ■2004 年立法會議大會與說明會

13 日晚間 7 點 30 分，2004 年立法會議大會與說明會於 CHICAGO MARRIOTT DOWNTOWN HOTEL 七樓大會堂召開，由大會主席國際扶輪前社長 Bill Huntley 鳴鐘開場。讓我與內人深榮幸與興奮的是 2004 年立法會議程序與細則委員會 (Constitution & Bylaws Committee) 副主委 D3520 前總監虞彪 PDG Jerry 亦坐於主席台，協助九天之大會議事之進行(足證 PDG Jerry 之法學專業知識與流利之英語得到西方人士之讚賞與信賴)。



D3520 前總監虞彪 PDG Jerry 亦坐於主席台協助大會議事之進行

2004 年立法會議大會與說明會於由大會主席國際扶輪前社長 Bill Huntley 致詞之後。由 2004 年立法會議會副主委 Mark Daniel Maloney 與電子投票電腦專家詳盡講解與模擬議案討論及投票之過程。其概要如下：

1. 大會是以六種公式語言發言，並同時立即同步翻譯。
2. 提案人上發言台(位於主席台前左右各一，輪流使用)，先自我介紹與表達將使用何種公式語言發言，並陳述立法會議之序號與制定或建議案之案號，待主席接受並許

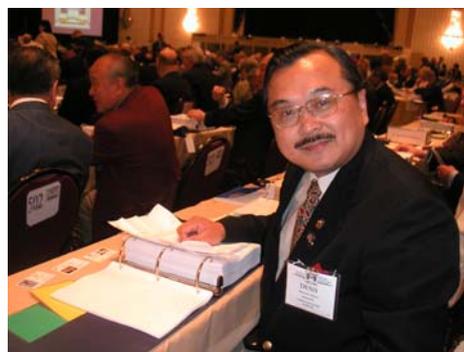
可後，才得說明提案目的和期望(限 3 分鐘)。接著主席徵求發言以表達贊成，反對或任何意見，每人發言(限 1.5 鐘)。

3. 除被提到時該案之提案人至主席台前左右各一之發言台發言外，其餘在現場發言者需至會場任何一支貼有序號之五支麥克風前排隊，等待發言。同時必須持有動議卡片，分別舉如下其中一種顏色卡片表示獎表達之意見種類。。
4. 動議卡片之種類與所代表之涵義如下：
  - 黃 (提出動議 MOTION)
  - 綠 (贊成 YES)
  - 紅 (反對 NO)。
5. 待主席宣布結束討論後，會請該案之提案人再作結論陳述(限 3 分鐘)之後，主席將宣佈—“On your Keypads. Please Vote!” 時方可開始按鍵進行電子投票：而所有投票都用電子投票，按字盤 (KEY PAD) 有 4 個按盤
  - 贊成 YES
  - 反對 NO
  - 消除 CLR
  - 輸入 ENT
  - 先按「贊成」或「反對」再按「輸入」才有效。如果「按錯」時要按「消除」後再按「正確的」按盤後再按「輸入」才會更正過來。

大會於九時結束，接著與愛妻徹夜於電腦輸寫報告並上網連線。是興奮？是緊張？是時差？恍惚間我們不知何時才進入夢鄉。



大會以六種公式語言發言，同時立即同步翻譯



PDG Dens 座號為 NO554



台灣代表全體合影→PDG Jennifer ,PDG Dens 伉儷, PDG Medicine, PDG Doctor 伉儷, PDG Mirror, PDG Right。



PDG Dens 與 PDG Doctor 夫人亦以觀察員繳交 US\$65 安排在 NO1028, NO1027

## 2004 年 6 月 14 日星期一

今年總共有決議提案及制定案共 476 件立法案待審，總共五個工作天，平均每天要進行九十多個立法案（其中台灣提出七個立法案）。而每天分四個段落，由早上 8:30-10:00 為第一節，休息 30 分鐘 10:30-12:30 為第二節，12:30-2:00 為午餐時間，下午也分為二個時段，分別是 2:00-4:00 和 4:30-6:00。

正式肉搏戰由今天早上開始，不要以為我言過其實，會議開始並沒有冗長的致詞，主席只簡單的歡迎及感謝大家的出席即開始進行立法案討論（甚至提早到前一天的說明會上就先通過了這幾天的議程及議事規則），在 10:00 休息前的一個半鐘頭裡只進行了 13 個議案，而整個早上總共也只結束了 37 個立法案。其中討論之激烈可想而知。

就拿這次台灣第一個上場的立法案為例，這次台灣第一個上場的立法案是 3520 地區所提出之第 28 案如下：

第八章 出席。

第 2 條 准予免出席。社員可准予免出席，如：

(b) 該社員之年齡加上在一社或多社之社員年資達 8575 年，且已用書面向本社秘書表達免出席之期望，並經理事同意。

該案要先由 3520 地區立法案提案之代表—本人上台陳述理由外，持著贊成及反對動議卡片之雙方皆各執一詞。其中先由一代表提出修正案（第一修正案），希望加註「需具備 15 年扶輪年資」之條件，也有代表提出另一個修正案（第二修正案）為將本案之「75」修改為「80」，以議事規則先討論修正案再討論本案。兩個修正案皆經過冗長之正反意見之陳述（每位發言限制最多 1.5 分鐘），其結果為第一修正案以 205（42%）vs. 281（58%）失敗，第二修正案以 121



3520 地區立法案提案之代表 PDG Dens 上台陳述理由與結論陳述

（25%）vs. 361（75%）也失敗。至此終於決定不修正該立法案之條文，直接進行原案之討論。接著於主席宣布結束討論後，請該案之提案人—本人再作結論陳述（限 3 分鐘）之後，主席宣佈—“On your Keypads. Please Vote！”開始按鍵進行電子投票。台灣區有史以來第一次提出之立法案（制定案），不幸最後還是以 116（24%）vs. 372（76%）失敗。

■感言：

對於提案未能通過，內心並無挫折之感。因為，此次只是本地區首次嘗試，本就抱著只問過程不問結果。從地區的提案之凝聚共識，至成案。並於時限內提交書面送達國際扶輪秘書長，再轉承 2004 年立法會議章程暨細則委員會檢查該建議立法案之文字(※註：如遇提案中有任何不妥之處，應通知提案人；而且在情況許可下，提出修正案或替代案。)。最後為 2004 年立法會議接受該建議立法案。並於大會上陳述理由與結論陳述，此為台灣扶輪歷史之舉，開創台灣區扶輪社員首次於扶輪國際舞台上“嗆”聲，殊為難得之舉。

不過，該案若附加「須具備 15 年扶輪年資」之條件，過關之可能性更高。可為下次提案之參考。

今天整天總共結束了 64 個案子，其中還包含了幾個撤回的案子，實際討論的不過五十來個案子，進度非常緩慢與落後。今天討論的問題有一部分集中在出席的要求上，撤回的案子通常是因與前面討論之案子有類似的提案，而由之前的討論得知該提案無望，就乾脆撤回節省大家的時間。當然撤回案子須由提案代表主動提出並簽署撤案同意書(若為共同提案，則主席需徵得其他共同提案人於現場之同意方可撤銷該案)。

## ■ 感言：

1. 由於在上次之 2001 年立法會議所通過議案之結論，似乎對出席的要求在放寬當中。但由此次會議上卻感到似乎大家對這三年來對出席要求的放寬，並沒有達到我們希望的成效，諸如增加新社員、留住老社員...，故而此次對出席的要求反而有提高的趨勢。
2. 其中也不乏有趣的案子，例如有提案對女性社員懷孕生子是否放寬其出席要求。出來發言的男性皆「體貼紳士的」持贊成意見；而女性則皆「公平理性的」持反對意見(例如：以護士的身分，又或以生了四個小孩的經驗陳訴，懷孕生子並不是生病，而扶輪的工作也非全職性，謝絕大家的好意...)，形成有趣之對比，暫時舒緩了會場緊張的情緒。

## ■ 美好時光



D3490 PDG Doctor 持著贊成動議卡片發言支持。



大會秘書處運用大銀幕播放現行與下一個將討論之立法會議之序號與制定或建議案之案號。

結束一天緊繃的情緒，最快樂莫過於跟內人出去輕鬆一下。內人為此次芝加哥之行早做好完全的準備，上網查了 Marriott Downtown 飯店附近的美食餐廳。由昨日成功愉快的經驗，決定今天再去探個險。網路資料上有一個餐廳的分類在 Cajun Cuisine，查了一下才知道所謂 **Cajun** 是指阿拉巴馬西南與密西西比毗鄰地區的白人、印地安人及黑人混血種族之一。對於這樣一種讓人搞不清楚的食物，還頗令我們好奇。於是我們抱著「拚死吃河豚」與抱定「拉肚子」的決心去試試看。

### ■Heaven on Seven 餐廳（我們戲稱它為“七重天餐廳”）：

該餐廳位於一商業大樓之二樓，氣氛非常輕鬆，服務生也很漂亮（這是內人說的一這種話可不能隨便自己說，後果堪慮），裝潢也很有它的特色，吸引了不少大會之扶輪社友前來消費。至於食物，我點了一個比較貴的雞，內人點了比較便宜的肋排，結果我來了一盤烏漆嘛黑的雞，內人除了肋排卻還有兩個附盤的小菜可以選擇，選了薯泥與海鮮飯（其實各有近十種選擇），兩者皆附了個奇怪的湯。食物雖然不太中看，不過味道很不錯，只是依然是昨天的老問題—吃不完！至於漂亮服務生所推薦他們的 Light Beer 則有一股很獨特玫瑰的香氣，我不太適應，但內人卻頗為欣賞。



該餐廳是以馬戲團之小丑為佈置重點主題



整個牆壁擺飾著上千種來自世界各地之香料瓶瓶罐罐



Cajun 餐廳讓人搞不清楚的食物同樣吸引著來自世界各地的扶輪社員們

餐後為消化凸起的胃，特到密西根大道上漫步。芝加哥的晚上八時，天空依然明亮，密西根大道燈火比天空更亮。心中暗自疑惑，商店不是都該打烊了嗎？仔細一看，商店還真是打烊了，只是各個商店的燈火卻未滅，尤其是櫥窗更是粧點得美輪美奐，猶如述說著「明日請早」般的引誘著你。於短短四個 Block 的路程卻遇見三位遊民行乞者，一男一女皆坐地，手持可樂紙杯非常有禮地行乞。另有位婦人帶者兩位小孩，於人行穿越道上尋求幫助。真的！在這麼絢麗的都市裡存在著你我不知的灰色角落，讓內人 Becky

與我深感—真應儘我們所能，盡量伸出更多更多的援手。這一天就在緊張的第一次西方式議案討論與芝加哥探奇中，我們又重新投入網路世界與夢鄉。

## 2004 年 6 月 15 日星期二

又是一個新的開始，戰況依然膠著，有的案子不但有修正案，連修正案都要再提修正案。此時，便應先進行修正修正案的表決之後，再進行修正案的表決（每提一個修正案和修正修正案，都需有人附議，再徵詢正反雙方意見，再表決），在決定了是否修正後再進行原案或以修正後之案件討論表決。其複雜程度，只要一不小心，就搞不清楚到底在表決的是哪一項，還真是需要全神貫注。

終於有人為進度之落後著急不已，於是提出修改議事規則，希望於台下豎立之麥克風前之每位發言之限制，由一分半鐘改為一分鐘。雙方又進入激烈的爭辯，最後還是因不希望草率討論而維持原來的一分半鐘之規則。其實由此可見大家的心中雖然著急討論進度的落後，但依然不願意草率了事，非常重視自己身上所擔負之責任，謹慎的為扶輪的未來把關，也可見各地區在選擇立法會議代表時的嚴謹態度。



→D3490 立法會議代表 PDG Doctor 與 D3500 立法會議代表 PDG Mirror 於極需全神貫注與緊張疲憊的立法會議上一直保持著微笑，足見他們對扶輪的熱愛。



D3470 立法會議代表 PDG Jeniffer 亦保持愉悅之心，神色自若地處於異國群英之中。

## ■ 聯誼晚餐會

整個會期中，只安排了一個晚上是由大會主辦的聯誼晚餐會，除了立法會議代表之外，所有的參與人員均需買票（無論配偶、觀察員、工作人員，甚至連 PDG Jerry 身為委員會副主委都需購票參加，一張餐卷為美金 80 元）。如大家所預期，扶輪的餐都不是太好吃，不過大家也了解這種場合原本就是以促進聯誼為主，認識新朋友也是這種餐會的主要目的。不過因這次的會議沒有太多聯誼的時間能與台灣來的幾位前總監交換意見，所以大家也就趁這個晚餐聚一聚。

六位前總監與三位與會的太太共九人，桌上剛好空了一位，而在國際扶輪社長致歡迎詞後晚宴正式開始時，一位晚到的英國立法會議代表分享了我們桌上的空位。此位立法會議代表 Robert 是來自英國威爾斯地區，滿臉通紅不知是天生如此，或者威爾斯的陽光所造成，亦或是餐前的雞尾酒喝多了，不過此人為人風趣十分幽默，在半開玩笑

中談到這是他第二次參與此活動，所以太太就不願意隨行了。由此可見對於扶輪配偶而言，立法會議實在是無聊之至，寧可放任結縭四十四年形影不離的老伴隻身於異鄉和六、七百位來自世界各地之扶輪友人聯誼晚餐之後，還得去小酒館“Bar”消磨時光。不禁慶幸本地區立法會議代表僅只需擔任一任(依慣例由資深之先後順序)。

該聯誼晚餐會也於兒童合唱團優雅的歌聲中，劃上一個圓滿的句點。



英國威爾斯地區 PDG Robert 為人風趣十分幽默



聯誼晚餐會也於兒童合唱團優雅的歌聲中，劃上一個圓滿的句點。

### 2004 年 6 月 16 日星期三

畢竟立法會議代表皆來自世界各地，為能如期將案子結束，既無法擇日加開院會，只好從今天起每天早上提早 30 分鐘開會，並於中午減少 30 分鐘之午餐時間，每天就可多出一個小時的時間更加辛苦的奮戰了，這該也算是變相的挑燈夜戰吧！

在我們辛苦奮戰的同時，內人卻以有趣的角角度來形容，她形容我們的會議有如觀看日本節目的「料理東西軍」一般。節目中由製作單位提出兩道菜來給數位特別來賓選擇，就如同我們的議案提出，也一定有支持與反對的雙方，再由雙方的啦啦隊陳述理由支持，最後由主持人問大家按鈕決定今天吃什麼？所幸（或不幸）不同的是節目上選輸的人，是沒有東西吃的；但是我們立法會議無論大家的決定是什麼，最後大家是必須吃同一鍋菜的。

看內人可以把如此嚴肅枯燥的事，以如此輕鬆心情看待，一方面好生羨慕(她實在是位生活的幽默大師，總會在我最累時讓我歡笑與輕鬆那業已沉悶嚴肅的心境)，另一方面她的幽默也讓我萌生了不同的感觸。

綜觀三日的討論，發現確實因國家、種族的不同存在著不同的價值觀與思考模式，各自所提的案子方向不同、看問題的焦點也不同。不過對議事秩序的尊重倒是非常一致的。



PDG Dens 與 RI 社長於會場合影

## ■ 渝園餐廳餐敘

古代是學生自備束脩以上，  
今日老師卻得自備佳餚美敘。

晚間由 PDG Jerry 作東，邀請我們至距離飯店步行約五分鐘之中菜餐廳，慰問一下填了四天西菜的胃。同行除了台灣的代表之外，另有香港代表 Moses 夫婦及澳洲籍與 PDG Jerry 同為 2004 年立法會議程序與細則委員會之委員 PDG John 夫婦。並有幸於該餐廳與四位日本立法會議代表相逢，更多了份友誼的交融，對往後通過 3480 地區之立法會議提案提供了不少助力。



2004 年立法會議程序與細則委員會副主委 PDG Jerry、委員 John 伉儷、日本立法會議代表與台灣立法會議代表在渝園餐廳餐敘合影

令人驚訝是居然在美國芝加哥會有此水準之中菜，竟可比擬於台北圓山飯店——請勿誤會我有過譽之嫌，實因眾所皆知圓山飯店之食物……。只是在美國能吃到如此正宗口味的中菜，而非糖醋排骨及炒雜碎之類的 ABC 中菜，實在很安慰大家的胃，在此要大大感謝 PDG Jerry 功德無量。

PDG Jerry 的好友 1996-97 年國際講習會訓練人 PDG Moses(香港)是扶輪國際會議上之常客，經常參加國際研習會或社長會議的社友，大概不會對 PDG Moses 陌生。尤其不知是否因其與 PDG Jerry 是多年好友，又是同為律師，總覺得他們二人不乏相似之處。想到此處，不禁有些為自己的頭髮擔心(我也有位好友 PDG.....)。



→PDG Moses 夫人、PDG John 夫人、PDG Moses

而澳洲的 PDG John 這對夫妻也非常有意思，PDG John 是澳洲人曾是 GSE 團團員，派到加拿大做團體研究交換服務，因而認識了 Diana，並癡等了兩年才將 Diana 娶回澳洲。目前育有五位子女，其中還有一對雙胞胎。用餐席間聽 Diana 提到他的子女如何的調皮，如何的可愛，本是極難想像，如果在台灣的家庭有五位調皮的子女，那是多麼頭

痛的事。後來才知他們在澳洲的家是好幾英畝的牧場（還搞不清楚英畝的概念，總之換算後約有一萬多坪），相信足夠幾十個調皮的小孩消耗掉他的精力了吧。真是不同的生活環境，造就不同的生活方式。

席間英語、普通話、廣東話，台語滿天飛舞。其實於此大型的國際會議中，不管你操的是哪國語言。“微笑”才是我們每位不可或缺最重要的共同語言。當然該晚豐盛的晚宴於“老師自備的佳餚美敘”中，他那份盛情讓我於當晚的夢鄉中劃上那滿滿的友愛與感激。

## 2004 年 6 月 17 日星期四

於今 2004 年立法會議整個議程中有兩個立法案與我們有關，讓我於此項各位闡述如下：

### 第 191 號提案：

該案期望將“15.070 總監提名人之資格, 15.070.4.扶輪社前社長之資格”中之“該社員必須擔任完整任期扶輪社社長”之條文增加“**或在他被選為總監提名人時必須為一扶輪社之社長。**”

**投票結果：**該案以 145 票贊成，353 票反對，**遭否決。**

### ※註解：

1. 扶輪社社員在被選為總監提名人時明確指出必須為扶輪社前社長。
2. 該扶輪社社員必須擔任完整任期之扶輪社社長。
3. 至於希望放寬為“**或在他被選為總監提名人時必須為一扶輪社之社長。**”則必須留待下次 2007 年立法會議修改通過後方能生效。

第 191 號提案原文如下：

ORDER OF CONSIDERATION NO.191  
 PROPOSED ENACTMENT 04-466  
 To revise the qualifications for governors-nominee to include current club presidents  
 Proposed by the Rotary Club of Berlin-Brandenburger Tor, Germany  
 Endorsed b the Conference of District 1940, Berlin, Germany  
 June 2003  
 IT IS ENACTED by Rotary International that the BYLAWS OF ROTARY INTERNATIONAL be and hereby are amended as follows (page235 MOP)  
 Article XV Districts  
 15.070 *Qualifications of a Governor-nominee.*  
 15.070.4. *Rotarian's Qualification as Past President of Club.*  
 The Rotarian must have served as president of a president of a club for a full term or must be president of a club at the time of his selection as governor-nominee.

### 第 192 號提案：

該案期望將“15.070 總監提名人之資格, 15.070.4.扶輪社前社長之資格”中之“該社員必須擔任完整任期扶輪社社長”之條文增加“**或是一位從創社批准日至 6 月 30 日至少任滿六個月之創社社長。**”

投票結果：該案以 283 票贊成，227 票反對，通過。

第 192 號提案原文如下：

ORDER OF CONSIDERATION NO.192  
PROPOSED ENACTMENT 04-331  
To revise the qualifications for governors-nominee to include serving as a charter president  
Proposed by the Rotary Club of Dhanbad, Jharkhand, Bihar, India  
Endorsed by the Conference of District 3250, Bihar, India  
February 2003  
IT IS ENACTED by Rotary International that the BYLAWS OF ROTARY INTERNATIONAL be and hereby are amended as follows (page 235 MOP)  
Article XV Districts  
15.070. *Qualifications of a Governor-nominee.*  
15.070.4. *Rotarian's Qualification as Past President of Club.*  
The Rotarian must have served as president of a club for a full term or be a charter president of a club having served the full term from the date of charter to 30 June, provided that this period is for at least six month.



PDG Dens 與當日會場上唯一壽星 RI 前社長 Charles C. Keller 合影，其扶輪年度口號為扶輪社員協力服務、獻身和平



PDG Dens 與立法會議副主席 Mark Daniel Maloney (Rotary Club of Decatur, Alabama, USA) 合影

### ■ 芝加哥日本料理銀座

今天則由台灣立法會議代表團團長 PDG Right 請大家到附近的芝加哥日本料理亭—銀座，去鬆懈一天緊張的情緒，同行除台灣團團員與指導我們議事諸多事宜的 PDG Jerry 之外，另有貴賓 D3480 前地區年會 RI 社長代表日本前總監大島英二 PDG Eiji Oshima 同行。大概餐廳的生意太好了，上菜的速度很慢，也因此提供了我們一個難得的機會，溝通大家對幾天來的感覺。

更難得有機會能由 PDG Jerry 以 2004 年立法會議程序與細則委員會的角度來了解整個立法會議的操作（當然不是操作議題，而是如何將議程順利進行）。更可由他律師的角度，了解到此次立法會議之複雜程度，大概是史上少見的將所有的議事程序規則全都使用過，足以成為教學範例。由此得知此次參予之會議代表不乏熟悉議事程序之老

手，也足見各提案人也卯足全勁、想盡辦法，無論是述諸以理、動之以情，甚或利用議事規則技巧來為案子護航。因而綜觀三日來中、日雙方對議事規則技巧上是有待加強。而說服技巧上也偏於以東方思考為主，如能以考慮到西方思想切入，對說服西方代表票數會有更有效的成果。（畢竟東西觀念的差異，有時東方的思想是西方人完全不能理解的。足見促進世界了解的重要。）

此次是台灣首次發聲，雖然並不認為第一次提案，就能成功過關。但也希望能把我們的想法丟出來，盼能引起大家的重視，進而慢慢讓大家能了解東方人的想法，在制定法案時也就能多以雙方的觀念來平衡議案。相信有了這次的經驗，對未來我們在立法會議的參與，跟提案的準備上會有長足的進步。

更感謝 PDG Jerry 在辛苦之餘（委員會的成員每天都還要比我們早一個小時開會，演練當天可能發生的狀況處理）。不但對我們台灣團員們照顧有加外，更在我們實際操作後，幫助我們理解整個議程操作與注意的重點，讓我們稍微也可以看懂了一點門道，可說是獲益良多，受益匪淺。

席間 D3500 PDG Mirror 與曾擔任 D3480 地區年會國際扶輪社長代表大島英二 PDG Eiji Oshima 討論著，扶輪強調 “I Serve” 與獅子會之 “We Serve” 之差異。並彼此對扶輪第二標語 “He Profits Most Who Serves Best 服務最多、獲益最大”（此標語是 1911 年在波特蘭舉行之國際年會以扶輪主義而採用之語詞，其後很自然的成為標語，因此經 1950 年底特律的國際年會通過採用為正式扶輪標語。），於此次立法會議中被修改成 “They Profits Most Who Serves Best”，提出強烈歷史的使命感。

當晚我們大夥兒感受到東西文化的差異，與面對強勢西方的文化的落寞。但也激起我們東方團結的共識，這不也是我自擔任 2000 年總監多年以來，一直努力的方向——藉由國際扶輪於寶島台灣深耕、深植。先讓國際扶輪**本土化**，再進一步寶島台灣的扶輪**本土國際化**，領導整個扶輪世界，如此方能讓東方文化於扶輪世界中再次綻放光芒。當晚就不斷地築著這個夢不知覺中進入了夢鄉。



6 月 17 日星期四台灣立法會議代表團團長 PDG Right，於芝加哥日本料理銀座，宴請團員與指導我們議事諸多事宜的 PDG Jerry 與貴賓大島英二 PDG Eiji Oshima。



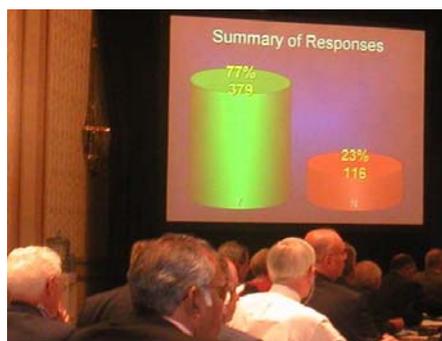
席間 D3500 PDG Mirror 與曾擔任 D3480 地區年會國際扶輪社長代表大島英二 PDG Eiji Oshima 討論著，扶輪強調 “I Serve” 與獅子會之 “We Serve” 之差異。

2004 年 6 月 18 日星期五

### ■台灣扶輪史上的第一

#### 不可能的任務 Mission Impossible

夢想那不可能實現的夢想，  
力戰那打不倒的敵人，  
承擔那無法承受的苦難，  
歷經那勇者不敢經歷的地方。



3480 地區提出「決議案 04-262」贊成：379 票—77%；反對：116 票—23%

#### 1. 台灣扶輪史上第一件於立法會議會通過之決議案

- 提案代表 PDG Right (D3480)
- 贊成：379 票—77%
- 反對：116 票—23%

立法案提案之代表 PDG Right 於大會陳述理由如下：

議長先生：

本人是 RI 第 3480 地區台灣來的賴崇賢前總監。謹代表 RI 第 3480 地區提出「決議案 04-262」「請求 RI 理事會考慮將 Mandarin (標準中國語) 包含在 RI 公用語言之一案」之動議。

台灣已經有七個扶輪地區，約有 16,000 位扶輪社員，使用 Mandarin (標準中國語) 如包括香港、澳門、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國等中國系扶輪社員，總計達 25,000 名以上，達到 RI 所定得使用為公共語言之基準。

台灣有 2300 萬人口，中國大陸有 13 億的人口分別使用 Mandarin (標準中國語) 做溝通使用。

要台灣進一步的發展及將來中國大陸發展扶輪活動，要 RI 來承認它的發展，使用 Mandarin 及中國文字的扶輪出版物，將會有很大貢獻。所以請求以國際扶輪的決議，請國際扶輪理事會考慮將 Mandarin 語文為國際扶輪公用語言之一。

目前已經有中國文字之出版物「扶輪月刊」雜誌，今年在大阪的國際年會的手冊及日報都有使用中文。也有 Mandarin 的 Workshop 舉行兩場分組討論可見 RI 已經重視這個問題。今後扶輪的發展最需要使用 Mandarin 與及中國文字，如果 RI 使用 Mandarin



為公共語言，其可能增加社員所需翻譯及通議之費用將不成問題。因為，必要時台灣地區的扶輪社員，亦有考慮到負擔部份費用的想法。

因此為扶輪將來的發展，請投下贊同的一票支持本提案。拜託，拜託！  
謝謝議長先生

---

## 2. 台灣扶輪史上第一位『協助』通過台灣第一件於立法會議會通過之決議案之發言人 PDG Mirror (D3500)，持著贊成動議卡片發言所支持之理由如下：

---

議長先生：我以日語發言

我是台灣 3500 地區代表 Mirror Chang，我強力支持本案。中國人口為 13 億，佔世界人口之 1/5。但很可惜還未有扶輪社的組織。

「仁愛與和平」是中國的哲學思想，這完全與扶輪理想一致。如果採用中國語言為扶輪的公式語言應能顯著促進對扶輪的了解和擴展。因為中國是扶輪擴展的處女地。而且採用中國語言為扶輪公式語言所產生以財政問題並不大，只要會員增加就能覆蓋。例如韓語被指定為扶輪為公式語言以後，對扶輪擴展和扶輪基金的增加都有顯著的事實是最好的證明。

因此扶輪指定中國語言為公式的語言是對不景氣的 RI 及扶輪基金都有一舉兩得的最高價值，因此請大家慎重考慮並支持本案

謝謝議長先生



PDG Mirror 持著贊成動議卡片發言

## ■一圓大家遊湖的心願

在芝加哥最後的一夜，抱著愉快的心情，終於要去履行我們出發前大家相約一遊著名密西根湖的心願。感謝出版委員會主編 Bob 在採訪整個會議的期間特地抽空幫大家買了船票，一圓大家遊湖的心願。

在會議結束後大家衝回房間，換上輕便的服裝，集合後一起漫步至湖邊登船處，發現經營遊湖的遊艇公司還真不少，各有特色，而且遊湖的項目也因季節的不同而有不同的節目與價錢；甚至也可以因選擇時段的不同也有價錢上的差異（譬如午餐行程—中午 12 點出航；白天行程—下午 3 點出航；雞尾酒行程—下午 4:30 出航；晚餐行程—下午 6:30-7:30 間出航；月光行程—半夜 12 點出航；）。而我們所選擇的是 Mystic Blue 號遊艇之含有晚餐的行程（自助晚餐含冰水及茶；酒類需另外買單）。登船坐定後已有人開始用餐，第一道菜是冷盤。在使用冷盤期間，遊艇也漸漸的啟航，大家就趁天色尚早，紛紛上甲板欣賞湖上風光。在甲板上我們看著夕陽與雲彩在天邊變換著色彩，天空的一

邊，絢爛無比；相對的另一邊，對應出深沉的紫藍。一方熱鬧；一方沉靜，對應著此刻我們外表如常，心中卻澎湃起伏的情緒。就在須彌剎那間，夕陽全然西下，天空一片漆黑，襯托出湖岸上的芝加哥點點燈火，又是另一番美麗的景象。正當我們沉醉其中流連忘返時，船艙裡正催促我們進去取用熱食。

熱食上場，船艙內也開始進行遊戲與熱舞，只是我們這桌跨越過半個地球的旅客，依然沉醉於今早成功的“**不可能的任務**”心情中回盪。大夥兒熱衷談論著，覺得此次突擊成功，其實是我們台灣十多年來於國際舞台努力的成果。無論從承辦 1994 年的乾杯在台北國際年會、台北扶輪研習會、台北社長會議……等多次的國際性扶輪會議；或各個前總監在每次的國際會議上的表現；甚或全台灣社友對國際性扶輪會議參與之踴躍；以及台灣社友對扶輪基金之奉獻，一新國際扶輪友人對台灣之認知、促進彼此之友誼、更奠定對我們的重視。才會在大會上有多國的代表聲援，造成高票通過的結果。不但是要感謝如前國際扶輪副社長 PDG Gary 等前輩在前面艱辛的鋪路，更要感謝全台灣的社友在後面無悔地支援。此次的成功，不但是第 3480 地區與 PDG Right 的成功，更是全台灣社友的成功。

將來如何再接再厲的將我們的訴求，可以更成功的在未來的立法會上去再下一城，更是我們熱衷的話題。對船上的遊戲與熱舞也就少於參與了。

時間就在酒酣耳熱與熱烈交流中流逝，而遊艇也帶著我們在如海般的密西根湖上搖晃一周，看到芝加哥的燈火又再度靠我們越來越近，我們今天的行程也趨於終點，但內心的興奮與歡愉，卻好似永無平息。



PDG Dens 攝於密西根湖的遊艇上



台灣立法會議代表團員於 Mystic Blue 號遊艇上享用豐盛的晚餐並品嚐著 PDG Medicine 所請得美酒。

**2004 年 6 月 19 日星期六**

## ■參觀扶輪世界總部

### ROTARY INTERNATIONAL WORLD HEADQUARTERS

(※04-294 案要求 RI 理事會將 **ROTARY INTERNATIONAL** 以全部大寫方式來表示)

於 1987 年，扶輪在美國伊利諾州伊文斯頓市區 Evanston, Illinois, U.S.A. 買了 1560 Sherman Avenue, Evanston 的一棟大樓稱為 “One Rotary Center”，並決定它的新世界總部大樓。並於 1987 年 9 月下遷入啟用。

擔任立法會議代表，還有一項重要的優惠，那就是扶輪中心—扶輪世界總部接待代表們去參觀伊文斯頓之世界扶輪總部。他們細心安排參訪的時間是在會期結束後的周末的上午。我們當然早早就登記「要參加」，也為此特將返台班機延訂至下午過後。辛苦的是昨夜搭郵輪至十一點才夜歸，由於隔日將返台，因此必須先將行李大致整理一下，就已是夜深時分。

而總部參觀的行程集合時間卻在一大早的六點四十五分，撐著惺忪的睡眠，趕到飯店門口集合時，才發現芝加哥清晨寒風刺骨，雖然內心充滿對參觀扶輪脈動中心的熱情，依然難擋寒風撲面，全身直打哆嗦。體貼的世界扶輪總部倒是早就備好熱咖啡及各色手工餅乾，一方面為大家驅寒；另一方面也為大家來不及用早餐的胃得到一些安慰。因參觀者眾，則世界扶輪總部也做了大略的流量管制，以語言分了許多批，並一批批地由操該語言的辦公室職員介紹整個中心。

我們參觀了第一次例會的 711 室、保羅·哈理斯辦公室，不但緬懷了當年創始者發起這個社團的情境；更於參觀 RI 社長、下屆社長辦公室、秘書長室、理事會會議室，坐在他們的座位上，讓我們過足了當 RI 社長、下屆社長的癮。至於讓我們感到榮耀的是看到 D3520 的 PDG Jackson 伉儷捐贈扶輪基金會近 35 萬美金的榮譽榜的照片(另一位 D352 的 DG Color 捐贈的 37 萬美金照片尚未掛上)。最高興的是——大家站在插在各國旗座第一排的我國國旗前合影，想著立法會議的大會上能以 77% 高支持率通過建議 RI 理事會——將華語



RI 社長艾思悌士 Glenn E. Estess, Sr 當時的座位



懸掛於中間為台灣地區位歡迎當時擔任 RI 下屆社長艾思悌士 Glenn E. Estess 來訪的 K 金紀念牌。



台灣立法會議代表們與 PDG Jackson 扶輪基金捐獻紀念照片合影



711 室（保羅·哈理斯 711 社）：羅爾 Gus Loehr 的辦公室，他是國際扶輪的創始人之一，這間辦公室一直保留在原芝加哥北迪爾本街 127 號，直到該大樓在 1980 年代被拆除為止。後來辦公室的一部份在西亞當街 176 號的中地飯店恢復原狀；但是它 1993 年被撤除，並於 1994 年春安置在扶輪世界總部現址。

列為扶輪公式語言。大家都對這十多年來全台扶輪社員於全世界無私奉獻，能讓全世界扶輪社員肯定而感到莫大的欣慰。同時，對於前國際扶輪副社長黃奇光 PRIVP Gary 這麼多年的堅持，真要說聲“謝謝您，您辛苦了！”



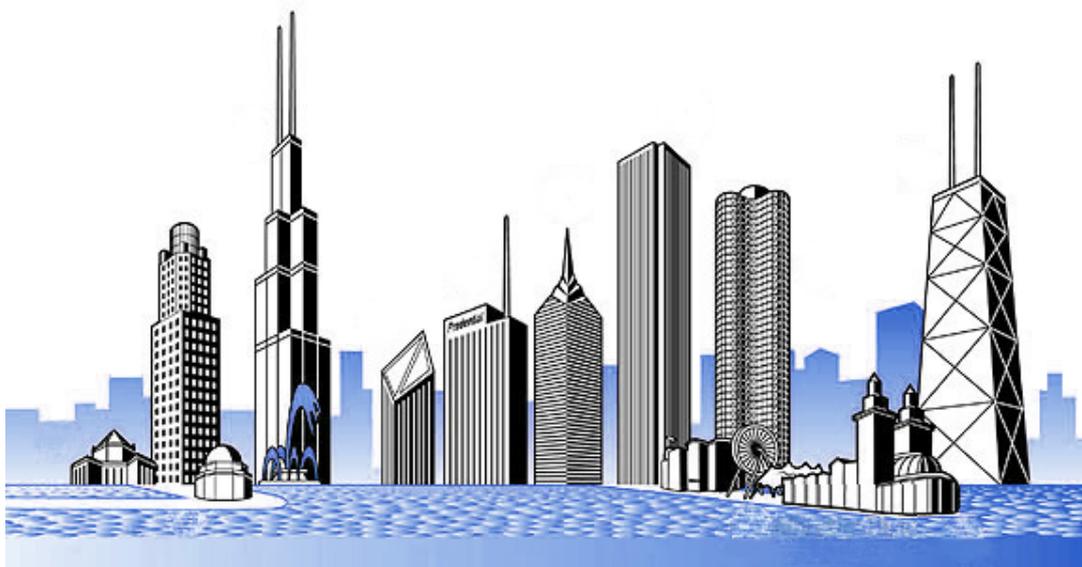
扶輪 4 位創始人 Silvester Schiele, Paul Harris, Hiram E. Shorey, and Gustavus H. Loehr 當時開例會的地方



PDG Dens 伉儷攝於保羅·哈里斯辦公室內扶輪創始人之座位上

當我們抵達飯店返回房間整理後，先至櫃檯 check out 後，因時間尚早，我與內人便將行李寄於門房處，兩人在到街頭漫步並尋訪一下美食。實因芝加哥街頭餐廳林立，我與內人還真是難以抉擇；最後由一家可愛的墨西哥餐廳雀屏中選（大概是內人連著一週都坐在一群墨西哥人旁開會，產生了異國的情誼吧！）。一樣是請餐廳的侍者來推薦菜單，我又點了個較貴的類似牛肉燴飯的餐；內人又點了個較便宜的套餐。只是不明白的是，我還是只有一盤牛肉燴飯（當然盤子旁是勉強可區分出似乎有二個配菜）；而內人又有一盤雞肉與蔬菜及醬汁，然後有一籃薄餅，又有一碟豆泥類的東西。有時我真懷疑內人是真的運氣好呢？還是裝傻？比較遺憾的是，早上離開飯店時，把像機留在行李中沒帶出來，所以可愛的墨西哥餐廳及好吃的墨西哥菜都沒有留下令人懷念的照片。（內人說比較可惜的是沒機會與像湯姆克魯斯的帥哥侍者合影，是件憾事。）

## ■芝加哥建築物之旅(The Chicago River Architecture Tour)



餐後內人建議既然昨天已遊過湖，那不如就散步去看一下穿越芝加哥市的芝加哥河。憑著印象（因為連地圖都收進皮箱了）散步到了河邊，在橋上曬太陽看風景，一不小心，被我們看到了有人在河邊上排隊，仔細一看，原來也有遊河船，走近去研究一下，發現約十分鐘後就有一班遊河兼遊湖的船班，一看時間剛好，二話不說，立刻購票上船，內人直說沒想到無意中又賺到一趟意外之旅。

這種遊河船與遊艇又不同，是屬於陽春型的小船，純遊河不附餐點。但該船有一位船員認真、生動地介紹著沿河的著名建築物，芝加哥本來就是個以建築聞名的城市，只是說得實在是太快了，又帶有特殊口音，因而有一些吸收不良。此船分有單遊河（60分鐘）或遊河加遊湖（90分鐘，較費時）。沿著河流介紹到湖口，又到了昨日我們那熟悉的密西根湖景色，只是白天與夜晚的風光又大大不同，晴空萬里一望無際，湖畔涼風一吹，不禁神清氣爽，一掃多日疲憊。遊河完剛好回飯店取行李至機場，返回台北可愛的家。

因明年國際年會將在芝加哥舉行，故此行特別為明年的芝加哥年會之旅作一些探路，遊河以及遊湖是相當值得排入行程，但須注意風大須加稍厚之外套為宜。芝加哥的大眾交通工具網絡密集，十分便利，只是此行未有機會嘗試各式交通工具，因此這方面需要再進一步的研究。至於飲食方面，只要不要太排斥異國食物，應該也不成問題。

同時，參與扶輪運動二十年以來，讓我深深體會出扶輪真是如同創始者保羅·哈里斯所說的是所造人的學校，是個修身養性的道場，更是一個**化異求同的大熔爐**（Melting Pot）。扶輪它不要求個人去接受一種特別經濟理論，來改變他的人生哲學與政治立場，或是去背棄他自己的宗教與信仰。而是再再期盼我們努力減少我們的自私和自大的行為，協調彼此間的差異，不斷培育與增進彼此的友誼，而讓使一百廿多萬位社友不分種族、性別、年齡、宗教與文化的差異融合成為一體，如此方能創造出**扶輪的和諧**（Rotary Unity）。再進一步把我們扶輪的和諧擴大至地球村來開啟人類相互瞭解與世界和平的大門，因而達到我們扶輪使命—**世界大同的境界**。

總之，我們扶輪社是社區內各事業與職業的領袖所組成服務性團體。並且，我們都有以扶輪中心的雙重代表重責，因此我們不只應率先不斷地推行服務與聯誼，並於我們的職業中學習尊嚴，揭示真理，倡導正義，恪遵扶輪章程與細則與捍衛我們的扶輪，方能成為青少年的楷模、成年的榜樣。此刻不禁讓我想到以下一段話來彼此互勉之。

“No one can tell us what Rotary will be tomorrow,  
but one thing is inevitable:  
What Rotary will be tomorrow depends upon what we Rotarians do today.”

「沒有一個人可以告訴我們明日的扶輪將會成為什麼，  
但是有一件事是必然的：  
明日的扶輪完全取決於今日的扶輪社員做了些什麼。」